

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Daarom engageerde ik hem (James)* » (« *C'est pourquoi je l'engageai* »).

Ce verbe « **ENGAGEREN** » (utilisé par la lady, ne connaissant pas bien la langue néerlandaise) sera considéré comme « **régulier** » (comme la grande **majorité** des verbes néerlandais) au prétérit (ou O.V.T.), **NE** fait **PAS** partie de la **minorité** des verbes **irréguliers** (faisant l'objet des « **temps primitifs** ») et **NE** fait **PAS** partie de la minorité « *irrégulière* » des verbes réguliers, résumée par les consonnes présentes dans « 'T KOFCHIP » ; en effet le radical (première personne du présent, « *Ik engageer* ») se terminant par la consonne « **R** », on trouvera le « **DE** » majoritaire comme terminaison du prétérit :

« **ENGAGEER** » + « **DE** » = « **ENGAGEERDE** ».

La phrase commençant par un complément (« *Daarom* »), cela entraîne une **INVERSION** du **sujet** « *ik* » qui passe derrière son verbe « *engageerde* ».

Notez que si on veut montrer que l'on connaît mieux la langue néerlandaise, on devrait plutôt utiliser « **AAN**werven », verbe dit « à particule séparable », lui-même construit sur l'infinitif « **WERVEN** » et qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Cela donnerait alors : « *Daarom worf ik hem aan* » ... plus compliqué.



**I**N DE HOTELKAMER VAN DE LADY.



In deze kast bewaar ik mijn kostbaarste bezit!

J like jewels ...Ik hou van juwelen...J know it's dangerous... Ik weet dat het gevaarlijk is, maar ik kan niet nalaten ze op reis mee te nemen!



25

Look.. Kijk, dit halsnoer kocht ik in Amsterdam! Het is een fortuin waard daarom engageerde ik James. But...Maar hij kan niet overal zijn!



That's why I need you!...Daarom heb ik jullie nodig! Ik bewaar de sleutel en een van jullie moet permanent in deze kamer blijven!



**M**ATHILDE, DE KAMERMEID, LUISTERT GESPANNEN HET GESPREK AF



26